

**ОФОРМЛЕНИЕ
НОВОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ
СИМВОЛИКИ КАРЕЛИИ**



**KARJALAN UUSIEN
VALLANMERKKIEN
MUOTOUTUMINEN**



ачатая в 1985 году политика перестройки и гласности не сразу повлияла на развитие геральдики и вексиллологии в Советском Союзе. Но вскоре изменения начались и здесь. В мае 1987 года при Отделении истории Академии наук СССР была создана Координационная комиссия по созданию и пропаганде новых городских гербов во главе с членом-корреспондентом Академии наук СССР Ю. А. Поляковым. В начале 1990 года стала выходить газета «Вестник геральдиста». В апреле 1991 года было создано Всесоюзное геральдическое общество, а в апреле



eväällä 1985 Neuvostoliitossa julistettu perestroikan ja avoimuuden politiikka vaikutti vähittäin myös heraldiikkaan (vaakunatieteeseen ja -taiteeseen) ja vexillologiaan (lipputieteeseen ja -taiteeseen). Tälläkin alalla alkoi kohta tapahtua. Toukokuussa 1987 SNTL:n Tiedeakatemian historialliseen osastoon perustettiin uusien kaupunkivaakunoiden suunnittelua koordinoiva lautakunta, jonka johtoon nimitettiin

1992 года, уже после распада СССР, возникло Всероссийское геральдическое общество, которое в момент создания насчитывало 500 членов-корреспондентов.

Одновременно издавалась литература по геральдике. В 1990 году были переизданы классические труды А. Б. Лакиера «Русская геральдика» (1-е изд.; в 2 т. Спб., 1855) и П. П. фон Винклера «Герба городов, губерний, областей и посадов Российской империи» (1-е изд.: Спб., 1900), а также опубликована в Ленинграде брошюра Н. Н. Лысенко «Русская государственная символика».

Вексиллология стала интересна не только



akatemian kirjeenvaihtajajäsen J. Poljakov. Vuodesta 1990 on julkaistu Vestnik geraldista -sanomalehteä. Huhtikuussa 1991 perustettiin Yleisliittolainen heraldinen seura ja huhtikuussa 1992, Neuvostoliiton hajottua, Venäjän heraldinen seura, johon kuului alkuaan 500 kirjeenvaihtajajäsentä.

Samalla aloitettiin painaa heraldista kirjallisuutta. Vuonna 1990 otettiin uusintapainokset klassisiin luetuista kokoelmista: A. Lakien,

узкому кругу любителей и знатоков. На политических митингах все чаще появлялись черно-желто-белые и бело-сине-красные флаги царской России. После событий августа 1991 года бело-сине-красный флаг стал государственным флагом посткоммунистической России. Решение об этом принял V съезд народных депутатов России 1 ноября 1991 года, но в качестве государственного этот флаг стал использоваться несколько ранее — уже с 22 августа, после принятия постановления Президиума Верховного Совета РСФСР «Об официальном признании и использовании национального флага РСФСР».



»Venäjän heraldiikka» (2 osaa, 1. painos Pietarissa 1855) ja P. von Winkler. »Venäjän valtakunnan kaupunkien, kuvernementtien, oblastien ja posadien vaakunat» (1. painos Pietarissa 1900). Leningradissa julkaistiin N. Lysenkon »Venäjän valtiollinen symbolisto».

Lipputieteestä kiinnostuneiden piiri laajeni nopeasti. Poliittisiin mielenosoituksiin ilmestyi yhä tiheämmin keisarivallan aikaisia musta-kelta-valkoisia ja valko-sini-punaisia lippuja. Venäjän

Новый государственный флаг России выглядит так: «Государственный флаг Российской Федерации представляет собой прямоугольное полотнище с равновеликими горизонтальными полосами: верхняя полоса белого цвета, средняя — лазоревого цвета и нижняя — алого цвета. Отношение ширины флага к его длине — 1:2».

Гербом Российской Федерации до 1993 года оставался герб РСФСР 1978 года.

В апреле 1992 года на VI съезде народных депутатов России был принят проект новой Конституции Российской Федерации. В этом проекте государственная символика



kansanedustajien 5. kongressi vahvisti 1.11.1991 postkommunistisen Venäjän lipuksi valko-sini-punaisen trikolorin. Tosin tätä lippua oli ryhtytty käyttämään jo elokuun 22. päivän jälkeen, kun VSFNT:n korkeimman neuvoston puhemiehistö oli tehnyt päätöksen »VSFNT:n kansallisen lipun virallisesta hyväksymisestä ja käytöstä». Venäjän lippuna on tunnetusti suorakaiteinen vaate, jossa on kolme tasaleveää vaakakenttää, valkoinen, sininen ja punainen.

- 87 Государственный флаг Российской империи 1858—1883 гг.
Venäjän valtakunnan valtiolippu, 1858—1883



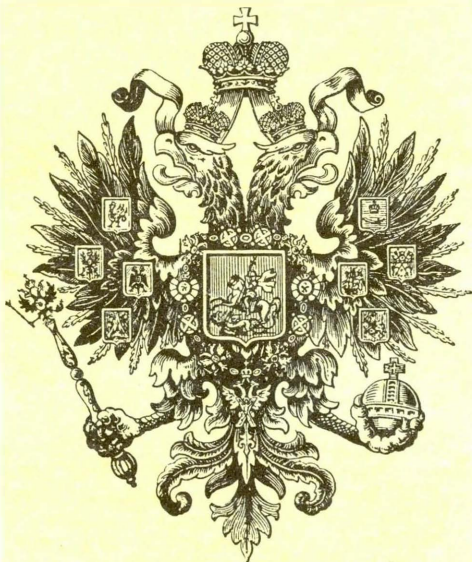
- 88 Государственный флаг Российской Империи. 1883—1917 гг.
Venäjän keisarikunnan valtiolippu, 1883—1917

России получает дальнейшее развитие. При этом флаг России почти не меняется: «Государственным флагом Российской Федерации является прямоугольное полотнище из трех равновеликих горизонтальных полос: верхней — белого цвета, средней — синего цвета и нижней — красного цвета. Отношение ширины флага к его длине — 2:3». Зато герб России меняется коренным образом: «Государственный герб Российской Федерации — черный двуглавый орел в золотом щите, коронованный двумя коронами, под которыми находится третья такая же корона в большем виде; государственный орел держит золотые скипетр



Lipun leveys oli 1991 puolet pituudesta. Vuoteen 1993 Venäjän Federaation vaakunana oli vuoden 1978 VSFNT:n vaakuna. Huhtikuussa 1992 Venäjän kansanedustajien 6. kongressi hyväksyi Venäjän Federaation Perustuslain uuden luonnoksen. Luonnoksen mukaan lipussa muuttuu vain leveys/pituussuhde (ehdotettu 2:3). Vaakuna on uusi: »Kultakilvellä musta kruunattu kaksipäinen kotka; kruunujen välissä isompi kruunu. Kotka pitää kul-

Большой Государственный Орел герба Российской Империи.
1892 год.



и державу; на груди орла находится исторический московский герб». Таковы проекты. Новая Конституция пока не принята.*

В связи с общими изменениями в общественно-политической жизни страны в последние годы значение и самостоятельность Карелии в составе России существенно выросли. В августе 1990 года Верховный Совет Карелии принял «Декларацию о государственном суверенитете Карельской АССР», а в ноябре

* Новая Конституция России была принята 12 декабря 1993 года, но без разделов о гербе и флаге России.



taista valtiikkaa ja valtakunnan omenaa. Kotkan rinnassa on Moskovan historiallinen vaakuna.» Tällaista on ehdotettu. Perustuslain luonnosta ei ole vielä vahvistettu, mutta se saatetaan vahvistaa lähiaikoina.

Venäjän yhteiskuntapoliittisen elämän jyrkät muutokset ovat korostaneet tavattomasti eri osalueiden itsenäisyyttä. Niinpä Karjalassakin korkein neuvosto laati elokuussa 1990 »Julki-lausuman Karjalan ASNT:n valtiollisesta suve-

1991 года Карельская АССР была переименована в Республику Карелия.

В связи с преобразованием Карельской АССР в Республику Карелия Президиум Верховного Совета Карелии 27 ноября 1991 года принял постановление об изменении государственной символики и о проведении конкурса на новые герб, флаг и гимн Карелии. 15 декабря было принято постановление Президиума Верховного Совета об условиях конкурса и о составе конкурсной комиссии. Предполагалось провести конкурс на флаг и герб республики с 1 февраля по 30 апреля 1992 года.



reeniudesta» ja marraskuussa 1991 muutti tasavallan nimen Karjalan Tasavallaksi. Nimenvaihdon yhteydessä tasavallan korkeimman neuvoston puhemiehistö päätti 27.11.1991 uusia valtiolliset symbolit ja julistaa kilpailun vaakunan, lipun ja hymnin uusimiseksi. Kilpailun ehdot ja kilpailulautakunnan jäsenet hyväksyttiin 15.12. Vaakuna- ja lippukilpailu suunniteltiin pitää helmikuusta huhtikuun loppuun 1992. Lautakuntaan saapui hyvin paljon kannanottoja ja

В первые же месяцы со дня объявления конкурса в комиссию поступило очень много откликов и предложений. Среди авторов были люди разных возрастов, судеб и профессий, много школьников и пенсионеров.

Поступали предложения и из-за рубежа. Ценные материалы о попытках принять в 1930-е годы новый флаг для карел, живущих в Финляндии, прислал финский геральдист К. Лаурла. Резко негативную позицию в отношении конкурса на новые герб и флаг Карелии заняло «Карельское движение», возникшее в 1991 году. Еще до объявления конкурса «Карельское движение» в качестве своего символа приня-



ehdotuksia. Luonnoksiaan tarjosivat iältään, ammatiltaan ja kohtaloltaan hyvin erilaiset kansalaiset, heidän joukossaan oli myös koululaisia ja eläkeläisiä. Ehdotuksia tuli myös ulkomailta. Suomalainen heraldikko Kari K. Laurila lähetti arvokasta aineistoa, joka kertoi mm. ajatuksista uudeksi Suomen karjalaisten kansalaislipuksi.

Vaakuna- ja lippukilpailua vastusti jyrkästi karjalaisliike, joka oli jo aiemmin valinnut

ло флаг, созданный А. Галлен-Каллела в 1920 году для Ухтинской республики. Активисты движения организовали в Петрозаводске и Олонецком районе сбор подписей под требованием признать герб и флаг А. Галлен-Каллела государственными символами Республики Карелия.

На первом же заседании конкурсной комиссии, которое состоялось 8 мая 1992 года, были рассмотрены 60 проектов флага и 20 проектов герба. Для дальнейшего обсуждения было отобрано по 5 проектов герба и флага. В течение двух недель проходила выставка отобранных проектов. Следующее заседание



tunnuksekseen Gallen-Kallelan Uhtuan hallitusta varten suunnitteleman lipun. Liikkeen toimitsijat keräsivät Petroskoissa ja Aunuksen piirissä allekirjoituksia vaatimukseensa siitä, että Gallen-Kallelan piirtämät tunnukset otettaisiin Karjalan Tasavallan valtiollisiksi symboleiksi.

Ensimmäisessä istunnossaan 8.5.1992 kilpailulautakunta tarkasteli 60 lipun ja 20 vaakunan luonnosta, joista seuraavaan seulontaan jäi kumpaakin viisi. Kaksi viikkoa nämä luonnokset

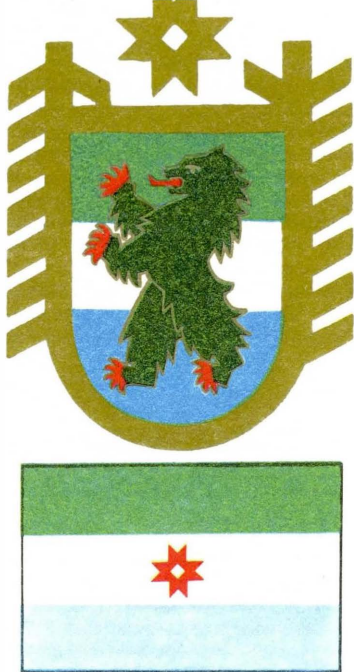
конкурсной комиссии, проходившее 26 мая, признало лучшими проекты Ю. С. Нивина и В. Ф. Добрынина и приняло решение представить эти проекты для ознакомления на очередную сессию Верховного Совета республики. Параллельно комиссия решила провести еще один, на этот раз заказной конкурс на герб и флаг, в котором помимо Нивина и Добрынина должны были принять участие по рекомендациям творческих союзов еще три профессиональных художника.

Что же представляют собой проекты Ю. Нивина и В. Добрынина? Основным символом флага и герба Карелии самодетельный ху-



olivat näytteillä. 28. toukokuuta kilpailulautakunta totesi parhaiksi J. Nivinin ja V. Dobryninin luonnokset. Ne esitettiin Karjalan korkeimman neuvoston täysistunnolle. Kilpailulautakunta oli samalla järjestänyt tilauskilpailun, johon Nivinin ja Dobryninin ohella osallistui kolme taiteilijaliiton suosittelemaa ammattitaiteilijaa.

Mitä tunnuskuvia ehdottivat Nivin ja Dobrynin? Amatööri taiteilija lääkäri Nivin otti tun-



Проекты герба и флага Карелии Ю. С. Нивина. 1992 год

Karjalan vaakunan ja lipun luonnokset, 1992.
Suunnitellut J. Nivin

дожник, врач республиканской больницы Ю. С. Нивин избрал восьмиконечную звезду — знак повсеместно встречающийся в карельской и вепсской национальной вышивке, а также в вышивке русского населения Севера. Эту звезду автор истолковывает как «символ вечности и путеводности, источник жизни и процветания, счастья и изобилия, богатства, символ высоких устремлений и идеалов народа, символ солнца». Флаг Ю. Нивина состоит из трех равновеликих полос: верхняя — зеленого, средняя — белого и нижняя — голубого цвета. В центре белой полосы помещается изображение красной восьмиконечной



nustensa keskeiseksi symboliksi karjalaisten, vepsäläisten ja Venäjän pohjoiskansojen kirjo-ompeleissa yleisesti esiintyvän pykäläristin tulkiten sen »iäisyyden, ohjautuvuuden, elämän- ja kukoistuksenlähteen, onnen ja vaurauden, kansan ylevien pyrintöjen ja ihanteiden sekä auringon symboliksi». Nivinin lippu on kahdesti katkoinen vihreä, valkoinen ja sininen. Valkoisen kentän keskellä on punainen (myöhemmin kultainen) pykäläristi, jonka korkeus on 8/10 kentän

звезды (позднее Ю. Нивин заменил цвет звезды на золотой, как геральдически более правильный). Высота звезды составляет $\frac{8}{10}$ высоты белой полосы, а соотношение ширины флага к его длине — 4:6,5. Зеленый цвет — символ надежды и веры в счастье, а также природы и растительности Карелии, белый — символ мира, а также белизны снегов Карелии, синий — символ величия и красоты, а также рек и озер нашего края, золотой — цвет верховенства, величия, государственности и богатства. Выбор цветов определился опросом 356 жителей Карелии, проведенным самим художником.



leveydestä. Lipun leveys/pituussuhde on 4:6,5. Vihreä symboloi uskoa onneen, Karjalan luontoa ja metsiä, valkoinen rauhaa, Karjalan talven lumisuutta sekä sininen suuruutta ja kauneutta, valtiollisuutta ja vaurautta. Värivalikokmansa Nivin oli päättänyt kyselyään omatoimisesti Karjalan 356 asukkaan mielipidettä. Nivinin vaakuna on espanjalaisen kilven muotoinen. Kilpi on kahdesti katkoinen, vihreä, valkoinen ja sininen. Siinä on Gallen-Kallelan

Герб Ю. Нивина представляет из себя щит закругленного типа, окаймленный полосой золотого цвета, поле щита пересечено на три равные части: верхняя — зеленая, средняя — белая и нижняя — синяя. На щитовом поле помещена профильная фигура медведя черного цвета, идущего на задних лапах вправо. Медведь Нивина напоминает медведя с герба А. Галлен-Каллела, но без резака — весури. Медведь — священное животное финно-угорских и славянских народов, издавна живших на Европейском Севере. В навершие щита помещена восьмиконечная звезда золотого цвета. Щит поддерживают щитодержатели в виде



ehdottamaa muistuttava mutta vesuriton musta karhu. Pohjoiset suomalais-ugrilaiset ja slaavilaiset kansat ovat ikivanhasta pitäneet karhua pyhänä eläimenä. Kilven yläreunassa on kultainen pykäläristi. Myös kilven reunus on kultainen. Kilven »tukena» ovat kullanväriset »kuusi» ja »mänty», jotka ohenevat kilven reunaksi.

Kostamukselainen taiteilija Dobrynin toisti Akse-
li Gallen-Kallelan luonnokset vuodelta 1920.

стилизованных деревьев — ели и сосны золотого цвета, переходящих в основной контур щита.

Герб и флаг художника из Костомукши В. Ф. Добрынина повторяли герб и флаг А. Галлен-Каллела 1920 года. Их описание в авторском варианте таково: «Настоящий флаг представляет из себя черный крест с красной окантовкой на зеленом фоне, по аналогии с флагами скандинавских стран, к которым, по крайней мере географически, относится и Карелия. По мнению автора, цвета флага и герба несут в себе историческую особенность заселения и возникновения населенных пунктов



Hän kuvaili tunnuksensa näin: »Lipussa on vihreällä taustalla punareunainen musta risti samoin kuin Skandinavian maissa, joihin ainakin maantieteellisesti Karjala kuuluu. Gallen-Kallelan mielestä lipun ja vaakunan värit heijastavat seudun asutushistorian erikoisuuksia. Vihreä tarkoittaa metsää, punainen tulta ja musta maata. Tangonpuoleisessa yläkulmassa on 19 kolmiota Karjalan piirien ja kaupunkien luvun mukaan. Tätä lukua voidaan tarpeen

на нашей территории. Зеленый — лес, красный — огонь, черный — земля... В левом верхнем углу 19 треугольников по числу районов и городов в Республике Карелия, число которых может быть изменено при необходимости. Равное число треугольников находится и в гербе Карелии, которые изобразительно являются лучами северного сияния... Цвет треугольников северного сияния серебряный. В центре скрещения черного поля находится квадрат серебряного цвета, в котором изображен медведь как символ Карелии. Символом Карелии избран медведь, широко распространенное на нашей территории жи-



tullen muuttaa. Sama määrä kolmioita muodostaa revontulen kaaren vaakunassa. Kolmiot ovat hopeisia. Mustan ristin keskellä on hopeinen neliö, jossa Karjalan symbolina on karhu.

Tämä eläin oli laajasti levinnyt Karjalassa, se tunnettiin sopuisana, viisaana ja voimakkaana. Musta karhu on kuvattu luonnollisesti sivusta oikealle kääntyneenä, vesuri etukäpäälissään. Takakäpäälillään se polkee ketjua,

вотное, наиболее миролюбивое, умное и сильное. Цвет медведя, как и креста, черный... Медведь изображен в профиль, с поворотом направо, держащий в лапах инструмент для очистки коры деревьев и обрубки сучьев. Задними лапами медведь стоит на цепи... Цепь является символом насилия и рабства, которые неприемлемы для народов любой нации. Над полем герба изображен мужской головной убор карел, используемый на работах в лесу и поле».

Но вернемся к конкурсу. В новом туре, помимо Ю. Нивина и В. Добрынина, по рекомендациям творческих союзов приняли учас-



joka symboloi kaikkien kansojen vihaamaa väkivaltaa ja orjuutta. Vaakunan kentän yllä on historiallinen karjalaisten metsä- ja peltotöissä käyttämä miesten päähine.»

Tunnuskilpailun uuteen kierrokseen tulivat Nivinin ja Dobryninin ohella taiteilijat E. Akulov, V. Krasovski ja O. Tšumak. Vaikka uusi kilpailukierros ja luonnokset maksoivat valtiolle 40 000 ruplaa, yritys ei tuottanut odotettua tulosta. Heraldiiassa pätemättömät taiteilijat ei-

тие художники Э. А. Акулов, В. В. Красовский и О. В. Чумак. Однако привлечение новых авторов и проведение нового тура конкурса, хотя и обошлось казне в 40 тысяч рублей, себя не оправдало. За короткий срок (менее месяца) художники, не имевшие к тому же необходимых знаний в области геральдики, ничего достойного создать не смогли. И очередному заседанию конкурсной комиссии, которое состоялось 29 июня, оставалось только это констатировать. Было решено продлить заказной конкурс до 5 сентября. 8 сентября 1992 года состоялось последнее заседание конкурсной комиссии, на котором



vät vajaassa kuukaudessa onnistuneet luomaan mitään kunnollista. Kilpailulautakunta totesi asian 29.6. ja päätti jatkaa kilpailua syyskuun viidenteen. Lautakunnan viimeinen istunto pidettiin 8.9.1992 ja siinä oli läsnä enää 11 henkeä. Viidestä esitetystä luonnoksesta parhaaksi todettiin Nivinin. Hänen vaakunaansa kannatti 5 ja lippuaan 3 henkeä. Dobryninin luonnos sai vain 3 ääntä. Sittenkin lautakunta päätti esittää korkeimmalle neuvostolle molemmat luonnokset,

присутствовало всего 11 человек. Из пяти проектов, представленных к обсуждению победителями были признаны проекты Ю. Нивина. Причем, за герб Нивина проголосовало 5 человек, за флаг — 8 человек. За проект В. Добрынина проголосовали трое. И все же комиссия приняла решение представить в Верховный Совет республики оба проекта — и проект Ю. Нивина, и, «учитывая общественное мнение, сложившееся в национальных обществах и общественных объединениях», проект В. Добрынина — А. Галлен-Каллела. 10 сентября 1992 года на сессии Верховного Совета Карелии председатель комиссии



niin Nivinin »pitäen silmällä yleistä mielipidettä sekä kansalaisten seurojen ja yhdistysten asennetta» kuin Dobrynininkin-Gallen-Kallelan. Korkeimman neuvoston täysistunnossa 10.9.1992 kilpailulautakunnan puheenjohtaja Voskresenski selosti kilpailun tulokset. Kansanedustajista 57 kannatti Nivinin ja vain 8 Dobryninin luonnosta. Päätteeksi ehdotettiin, että Nivin viimeisteli luonnoksensa esitettyjen huomautusten mukaisesti.

Э. Воскресенский доложил об итогах конкурса, затем состоялось голосование. За проект герба и флага Ю. Нивина отдали голоса 57 депутатов, за проект В. Добрынина — 8. В ходе дискуссии Э. Воскресенскому было предложено опубликовать свое выступление в газетах. Верховный Совет принял решение доработать проект Ю. Нивина «с учетом высказанных замечаний».

Однако после заседания Верховного Совета дискуссия о гербе и флаге Карелии вспыхнула с новой силой.

Одновременно стали появляться новые проекты герба и флага. Накануне очередной сес-



Tällainen päätös vain puhalsi tuulta vaakunasta ja lipusta käytyyn väittelyyn. Ilmestyi myös uusia luonnoksia. Korkeimman neuvoston seuraavan täysistunnon aattona Karjalan opettajakorkeakoulun opettaja A. Litvin esitti Petrozavodsk-sanomalehden kautta ehdotuksensa vaakunasta ja lipusta. Todettuaan Nivinin ja Dobryninin luonnosten heraldiset epätarkkuudet sekä noiden luonnosten vähäisen suosion väestön keskuudessa Litvin kehotti mahduttamaan

сии Верховного Совета в газете «Петрозаводск» свои проекты герба и флага предложил преподаватель Карельского пединститута А. С. Литвин. Отвергая проекты Нивина и Добрынина за имеющиеся в них геральдические нарушения и отметив, что оба проекта не пользуются симпатиями большинства населения Карелии, А. С. Литвин предложил поместить на гербовый щит изображение герба Олонецкой губернии 1878 года, медведя, идущего на задних лапах, опущенный резак — весури, поднятый символ торговли — «жезл Меркурия» и контурное изображение Кижского собора.



kilvelle vuoden 1878 Aunuksen kuvernementin vaakunan, takakäpälillään seisovan karhun, lasketun vesurin, kauppasymbolina Mercuriuksen sauvan ja Kižin tuomiokirkon ääriivivakuvan. Lippuun taas piti Litvinin mielestä ottaa vaaleansininen valkoreunainen vino Andreaksen risti punaiselle kentälle ja sen alle valkoinen suora risti. Hän väitti punaisen olevan venäläisten, karjalaisten ja vepsäläisten lempiväri. Vinoristin tuli muistuttaa Karjalan osuudesta

На флаге Карелии А. С. Литвин предложил на красном поле поместить лазоревый (голубой) скошенный «андреевский» крест, окаймленный белыми полосами, с прямым белым крестом под ним. Красный цвет, по мнению автора, любимый цвет русских, карел и вепсов. Голубой «андреевский» крест должен напоминать о роли Карелии в истории русского флота и Российской государственности, а прямой белый крест — о близости Карелии к Скандинавским странам. Свой флаг А. С. Литвин назвал «Карельский гюйс».

Новый всплеск дискуссий о государственной символике Карелии произошел в конце нояб-



Venäjän laivaston synnyssä ja Venäjän valtiollisuuden kehityksessä. Valkoisen suoran ristin oli viitattava Karjalan läheisyyteen Skandinavian maihin.

Karjalan tunnuksia koskeva väittely kärjistyi uudemman kerran Petroskoissa 20.—21. marraskuuta pidetyn karjalaisten, suomalaisten ja vepsäläisten kansallisen kongressin yhteydessä. Siinä laadittiin tasavallan korkeimmalle neuvostolle osoitettu valtioneunnuksia koskeva vetoamus.



Проекты герба и флага Карелии А. С. Литвина. 1992 год

Karjalan vaakunan ja lipun luonnokset, 1992.
Suunnitellut A. Litvin

ря. 20—21 ноября в Петрозаводске состоялся Национальный конгресс карелов, финов, вепсов Карелии. На обсуждение конгресса было вынесено обращение к Верховному Совету Республики Карелия по государственной символике, которое вызвало большую дискуссию. За предложенные в обращении герб и флаг Ухтинской республики проголосовало 122 делегата из 208, находившихся в зале, 8 были против, остальные воздержались.

Один из противников этого решения известный скульптор, академик Российской академии художеств Лео Ланкинен в интервью га-



Uhtuan hallituksen vaakunaa ja lippua kannatti 122 kongressin osanottajaa 208:sta ja 8 vastusti.

Vastustaneiden joukossa oli Venäjän Taideakatemian jäsen kuvanveistäjä Leo Lankinen. Hän selitti kantansa näin: »En yhdy niihin, jotka tahtoisivat muuttaa Karjalan valtiollisiksi symboleiksi Gallen-Kallelan luomat lipun ja vaakunan. Gallen-Kallela ei pitänyt salassa sitä, että hän täytti aikansa sosiaalipoliittisen tilauksen.

зете «Северный курьер» заявил: «Я не разделяю мнения тех, кто стремится сделать государственными символами Карелии флаг и герб, которые создал Галлен-Каллела, не скрывая, что выполнял социально-политический заказ того времени. Ухтинская республика — лишь малая часть территории Карелии и ее народа. Я удивлен, что мой добрый друг художник Добрынин решил перенести в сегодняшний день этот политический символ. У многонациональной Карелии другие задачи и другая цель. Нам нужны символы, которые бы по доброму объединили ее жителей. Особенно флаг, который испокон веков сплэ-



Uhtuan tasavalta oli vain pieni osa Karjalan aluetta ja kansaa. Minua ihmetyttää, että hyvä ystäväni taiteilija Dobrynin tahtoo elvyttää nykypäivinä tuon poliittisen symbolin. Monikansallisella Karjalalla on muita tehtäviä, muunlaisia tavoitteita. Kaipaamme tunnuksia, jotka hyvällä sanomallaan yhdistäisivät ihmisiä. Varsinkin lipun on oltava sellainen, sillä lippu on aina ollut yhdistävä symboli niin murheissa kuin iloissakin.»

чивал людей и в дни горя, и в дни радости».

В повестку дня очередной сессии Верховного Совета, открывшейся 23 ноября, вновь был внесен вопрос «О государственной символике Республики Карелия». На этот раз на обсуждение помимо проектов Ю. Нивина и В. Добрынина, предложенных конкурсной комиссией, были вынесены предложения депутатов Н. Левина (флаг Карело-Финской ССР), С. Попова (сине-желто-зеленый вепсский флаг, незадолго до того сделанный В. Добрыниным по образцу ухтинского флага), Г. Солодяникова (флаг Карельской АССР), А. Киннера (крас-



Karjalan korkein neuvosto käsitteli tunnusten luonnoksia uudestaan 23.11. Tällä kertaa Nivinin ja Dobryninin ohella luonnoksiaan esittivät N. Levin (KsSNT:n lippu), S. Popov (sini-kelta-vihreä vepsäläislippu), G. Solodjannikov (KASNT:n lippu) ja A. Kinner (punasini-vihreä Venäjän lipun muunnos). Äänestystyössä Kinnerin ehdottama lippu sai 48, Nivinin 25, Solodjannikovin 12, Levinin 8, Dobryninin 4 ja Popovin 3 ääntä.

но-сине-зеленый флаг по образцу российского флага). В ходе голосования за предложенный А. Киннером флаг высказалось 48 депутатов, за предложение Ю. Нивина — 25, за предложение Г. Солодянникова — 12, за предложение Ю. Левина — 8. Ухтинский флаг поддержали 4 депутата, вепсский — 3.

На втором этапе депутаты голосовали только за проекты А. Киннера и Ю. Нивина. Победил проект флага А. Киннера. За него проголосовал 61 депутат. Однако для принятия решения требовалось 76 голосов из 113, поскольку это решение меняло статью о флаге в Конституции Республики Карелия. В ре-



Toisessa kierroksessa äänestettiin vain Kinnerin ja Nivinin luonnoksia. Kinnerin luonnos voitti 61 äänellä. Mutta pitävän päätöksen tekemiseen tarvittiin 76 ääntä 113:sta, sillä kyse oli lippua koskevan perustuslakipykälän muuttamisesta. Siksi asia lykättiin kevääksi.

Karjalan korkeimman neuvoston seuraavassa täysistunnossa 16.2.1993 saatiin lippua äänestettäessä entisenlainen tulos: Kinnerin luonnosta kannatti 61 ja Nivinin 26 ääntä. Sitten äänes-

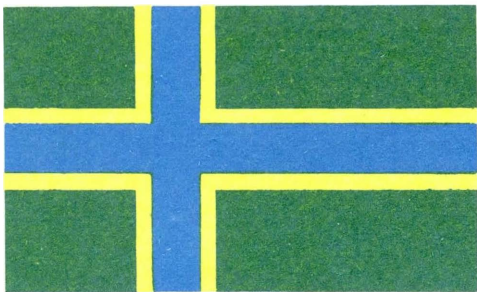
зультате вопрос о флаге пришлось перенести на начало 1993 года.

Очередная сессия Верховного Совета Карелии открылась 16 февраля 1993 года. При голосовании депутаты предпочли проект флага А. Киннера (за него голосовал 61 депутат, за проект Нивина — 26). Затем было проведено голосование о включении в Конституцию Карелии статьи о флаге, предложенном А. Киннером, т. е. об изменении Конституции. Для этого было необходимо получить конституционную норму в 75 голосов. Однако при голосовании статья с проектом флага А. Киннера получила 71 голос. Вопрос о флаге оказался



tettiin Kinnerin ehdottaman lippua koskevan pykälän ottamista tasavallan Perustuslakiin. Sitovan päätöksen edellyttämän 75 äänen asemesta saatiin vain 71. Ratkaisu oli vähällä lykkääntyä. Silloin korkeimman neuvoston puheenjohtaja Stepanov kysyi suoraan kansanedustajilta, tahtovatko he Karjalan tunnuksiksi entisen KASNT:n lipun vai nykyisen Venäjän lipun. Uudessa nimiäänestyksessä Kinnerin luonnos sai 75 ääntä, vastaan oli 10 ja pidättyi

Вепсский флаг. 1992 год.
Автор В. Ф. Добрынин.



Vepsäläislippu, 1992.
Suunnitellut V. Dobrynin

на грани провала. Тогда Председатель Верховного Совета В. Н. Степанов спросил у депутатов, чего же они хотят, так как в качестве вариантов остаются лишь флаги России и Карельской АССР. Было решено провести повторное голосование проекта А. Киннера, но уже поименно. На этот раз за проголосовало 75 депутатов, против — 10, воздержались — 7. Карелия получила новый флаг.

По вопросу о гербе Верховный Совет принял решение взять за основу проект Ю. Нивина и после его доработки рассмотреть на сессии в апреле 1993 года.



7. Näin Karjala sai uuden lipun.

Vaakunan suhteen korkein neuvosto päätti ottaa pohjaksi Nivinin luonnoksen ja tarkastella sitä viimeisteltynä huhtikuussa.

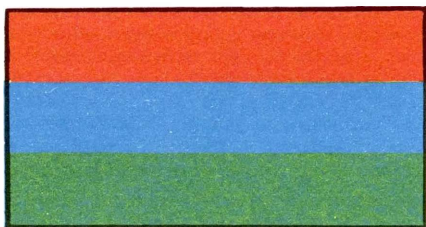
Karjalan Perustuslain lippua koskeva pykälä hyväksyttiin seuraavassa muodossa: »Karjalan Tasavallan valtiolippuna on kahdesti katkoinen suorakaiteinen vaate: punainen, sininen ja vihreä. Lipun leveys/pituussuhde on 2:3.»

Samana päivänä, 16. helmikuuta 1993 uusi



Karjalan Tasavallan vaakuna, 1993.
Suunnitellut J. Nivin

Флаг Республики Карелия. 1993 год.
Автор А. И. Киннер



Karjalan Tasavallan lippu, 1993.
Suunnitellut A. Kinner

Статья 158 Конституции Республики Карелия была принята в следующей редакции:

«Государственный флаг Республики Карелия представляет собой прямоугольное полотнище с равновеликими горизонтальными полосами: верхняя полоса красного цвета, средняя — голубого цвета и нижняя — зеленого цвета. Отношение ширины флага к его длине — 2:3». В тот же день, 16 февраля 1993 года, новый флаг был поднят над зданием Верховного Совета Карелии.

Разработка государственной символики Республики Карелия показала очень низкий уровень нашей геральдической культуры. Худож-



lippu nostettiin Karjalan korkeimman neuvoston rakennuksen ylle.

Karjalan valtiollisten tunnusten kehittäminen on paljastanut suunnittelijoiden varsin alkeellisen heraldisen sivistyksen. Varsinaisia heraldikkoja ei käytännöllisesti ole enempää kuin heraldiikkaa ja vexillologiaa koskevia yleistäviä julkaisujaan. Moskovan heraldiset seurukset ovat myös nuoria ja kokemattomia. Niiltäkin puuttuu syvällistä tietoa Karjalan historian vaiheista ja nykytilanteesta.

ников-геральдистов в Карелии практически нет, обобщающих работ по геральдике и вексиллологии нет тоже. Столичные общества и организации, занимающиеся этими вопросами, возникли недавно, не имеют пока должного авторитета, а также не очень компетентны в хитросплетениях истории и современного положения Карелии.

Все участники конкурса плохо знали историю Карелии. Отсутствие исторической традиции и незнание истории Карелии, ее геральдики предопределили неудачу попыток А. Литвина и Ю. Нивина. Герб и флаг В. Добрынина — А. Галлен-Каллела, хотя и бытовали



Pantakoon merkille, että kaikki tunnuskilpailuihin osallistuneet ovat tunteneet huonosti Karjalan historian ja heraldiset perinteet. Aiempien vaakunoiden ja lippujen tuntemattomuus aiheutti Litvinin ja Nivinin luonnosten epäonnistumisen. Dobryninin Gallen-Kallelalta lainaamat sekä vuosina 1920—1922 ja 1941—1944 käytössä olleet vaakuna ja lippu olivat toisaalta kansallisesti korostetun yksipuolisia ja toisaalta vanhempien kansalaisten silmissä sotavuosina ar-

в Карелии в 1920—1922, 1941—1944 годах, но были, во-первых, слишком односторонне ориентированы этнически, а, во-вторых, скомпрометировали себя в глазах людей старшего поколения в годы войны. Поэтому проект Добрынина — Галлен-Каллела не мог не потерпеть неудачу.

Представляется вполне закономерным успех неожиданно возникшего проекта флага А. Киннера. Цвета этого флага, взятые с флага Карело-Финской ССР 1953 года, обладали положительным историческим восприятием. В массовом сознании жителей Карелии существование Карело-Финской республики было связа-



vonsa menettäneitä. Siksi niillä oli hyvin pienet onnistumismahdollisuudet.

Luontevalta tuntuukin pikaisesti syntyneen Kinnerin lippuluonnoksen menestys. Vuoden 1953 KsSNT:n lipun värit herättävät myönteisiä historiallisia assosiaatioita. Juuri liittosavallan vaiheeseen on yleisesti kytketty raskaassa sodassa saavutettu voitto ja kansantalouden nopea kunnostaminen. Jopa karjalaisliikkeen johtajakin Grigorjev, jota ei voida epäillä myötätunnos-

но с победой в тяжелой войне, с быстрым послевоенным восстановлением хозяйства. Даже лидер «Карельского движения» А. С. Григорьев, которого никак не заподозришь в симпатиях к коммунистической системе, в одной из своих статей в 1992 году писал: «Люди старшего поколения хорошо помнят, как жили в союзной республике — намного лучше, чем в нынешней автономии».

Еще одно немаловажное достоинство флага А. Киннера — он не имеет этнической ориентации и потому не подогревает межнациональной напряженности. Сейчас мы живем в переходный период, и для этого периода



ta kommunistiseen hallintoon, totesi 1992 kirjoituksessaan, että »vanhemman polven väestö muistaa hyvin, että liittotasavallan oloissa elettiin paljon paremmin kuin nykyisessä autonomiassa». Kinnerin lipun ansiona on sekin, ettei se ole kansallisesti korostettu eikä siis kansoja erottava eikä jännittyneisyyttä lietsova. Nykyisellä murroskaudella tällainen lippu näyttlee eittämättä myönteistä osaa.

Kirjan tekstin valmisduttua saapui tieto, että

нынешний флаг Карелии безусловно сыграет положительную роль.

Когда эта книга уже была готова к печати пришло сообщение, что 28 сентября 1993 года, без широкой огласки, Верховный совет Карелии принял доработанный проект Ю. С. Нивина в качестве государственного герба Республики Карелия. В связи с этим описание герба в Конституции Республики Карелия стало таким:

«Государственным гербом Республики Карелия является прямоугольный, закругленный в нижней трети, трижды пересеченный в равных долях цветами государственного флага Рес-



Karjalan korkein neuvosto vahvisti 28. syyskuuta 1993 tasavallan valtiovaakunaksi Nivinin viimeistelemän luonnoksen. Korkeimman neuvoston päätöksen nojalla vaakunan kuvaus Karjalan Tasavallan Perustuslaissa muutettiin seuraavlaiseksi:

»Karjalan Tasavallan valtiovaakunana on tyviöstä pyöristetty ja tasavallan lipun värisiin hirsiiin jaettu kilpi, jossa on musta seisova karhu. Kilven kultainen reunus on tyylitelty oikealta

публики Карелия щит с изображенным на нем профилем стоящего медведя черного цвета. Золотое обрамление щита переходит в стилизованное изображение ели с левой стороны и сосны с правой. В навершии щита расположена восьмиконечная звезда (сдвоенный крест) золотого цвета.»

Какого-либо освещения в печати это решение Верховного совета, содержавшее, между прочим, геральдические ошибки в описании герба, не получило, так как в те же дни началось кровавое противостояние в Москве, но можно считать, что жители Карелии встретили известие о новом гербе достаточно равнодушно.



kuuseksi ja vasemmalta männyksi. Kilven yllä on kultainen pykäläristi.»

Vaakunan vahvistamispäätöstä, joka muuten sisälsi kuvauksessa heraldisia virheitä, ei kommentoitu sen ilmestyttyä, sillä samoina päivinä valtataistelu kärjistyi Moskovassa verisiksi yhteenotoiksi. Karjalan väestön voidaan todeta suhtautuvan uuden vaakunan syntyyn aika välinpitämättömästi.

Päätteeksi haluan ilmaista toivomukseni, että

Заканчивая свой очерк, хотел бы надеяться, что он принесет некоторую пользу для будущих попыток создания герба и флага Карелии, для улучшения взаимопонимания между людьми, живущими в нашем общем доме — в прекрасной Карелии. Если это произойдет, то автор будет считать свою задачу выполненной.



tämä katsaus helpottaisi Karjalan vaakunan ja lipun myöhempää kehittelyä sekä lujittaisi luonnonkauniin Karjalamme kaikkien asukkaiden yhteisymmärrystä.

